



**Меморандум о взаимопонимании между
учреждением образования
«Белорусский государственный университет информатики и
радиоэлектроники»,
Минск, Республика Беларусь
и
Тайюаньским технологическим университетом,
Тайюань, Китайская Народная Республика**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники» (далее – БГУИР), в лице ректора Вадима Анатольевича Богуша, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Тайюаньский технологический университет (далее – ТЮУТ), в лице вице-президента по административной работе Хунбинь Суня, действующего на основании Устава с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее – Меморандум).

Статья I

Стороны договорились о нижеследующем:

1. Осуществлять обмен преподавателями, научными работниками и административным персоналом (далее – работники) с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.
2. Способствовать обмену аспирантами, магистрантами и студентами (далее – обучающиеся) с целью развития академической мобильности.
3. Разрабатывать и реализовывать совместные образовательные программы академической мобильности обучающихся.
4. Развивать научное сотрудничество, проводить совместные исследования и осуществлять консультативную деятельность.
5. Осуществлять обмен, совместную подготовку и публикацию учебно-методической и научной литературы
6. Организовывать и проводить совместные научно-практические и научно-методические конференции, выставки, форумы, симпозиумы и семинары.
7. Разрабатывать и реализовывать совместные образовательные программы академической мобильности научно-педагогических работников в форме стажировок, повышения квалификации и профессиональной переподготовки.
8. На своем официальном сайте размещать информацию о сотрудничестве в рамках настоящего Меморандума с указанием ссылки (гиперссылки) на официальный сайт партнера – Стороны по настоящему Меморандуму. Ссылка на БГУИР – www.bsuir.by; ссылка на ТЮУТ – www.tyut.edu.cn.
9. Развивать сотрудничество в иных областях, представляющих взаимный интерес.

Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. Детальный план должен быть составлен в письменном виде и

представлен на обсуждение Сторонам. В плане должны быть оговорены условия касательно всех соответствующих расходов.

Статья III

Для содействия проведению обменов, оговоренных в п. 1.1. и п.1.2. Статьи I, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить обучающимся и работникам по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Меморандума и обнаружения дополнительных источников финансирования для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для подачи их в соответствующие мероприятия Фонды. С этой целью, Стороны разработают совместный план действий, включая Меморандум о финансовых условиях.

Статья V

Все совместно полученные в рамках настоящего Меморандума результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), включая созданные и (или) использованные при выполнении исследований, подлежат отражению в отчетной документации.

Стороны обязуются распределять права на РИД, полученные в ходе совместных исследований, в соответствии со вкладом каждой из Сторон в получение этих результатов.

При наличии созданного по настоящему Меморандуму РИД договор о передаче РИД третьим лицам осуществляется при обоюдном согласии Сторон.

Статья VI

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет с возможностью досрочного расторжения. Настоящий Меморандум автоматически продляется на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не выразила желания расторгнуть его.

Статья VII

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

Статья VIII

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

Статья IX

Настоящий Меморандум не налагает на подписавшие его Стороны финансовых обязательств. В случае возникновения между Сторонами финансовых вопросов в ходе реализации настоящего Меморандума, финансовые отношения Сторон будут закреплены в дополнительных соглашениях и/или отдельных договорах, подписанных уполномоченными представителями Сторон.

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Меморандуму или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по

возможности решаться путем переговоров между Сторонами. В случае, если указанные споры и разногласия не могут быть урегулированы путем переговоров, они подлежат разрешению в судебном порядке в соответствии с правом страны ответчика.

Статья X

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском, русском и китайском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу. Если для одного и того же пункта настоящего Меморандума существуют разные понимания на трех языках, то данный пункт следует понимать и исполнять прежде всего на английском языке.

Статья XI

Подписи Сторон:

От имени:

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

От имени:

Тайюаньский технологический университет

Богуш Вадим Анагольевич



Ректор учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

Сунь Хунбинь

Вице-президент по административной работе Тайюаньского технологического университета



Республика Беларусь
220013, г. Минск,
ул. П. Бровки, 6
Тел.: +375 17 379 89 17
Факс: +375 17 270 23 33
E-mail: international@bsuir.by
Website: www.bsuir.by

Китайская Народная Республика
030024, г. Тайюань,
ул. Инцзэси Дацзе, 79
Тел.: +86 351 3176398
E-mail: ices@tyut.edu.cn
Website: www.tyut.edu.cn

От:13.10....., 2023

От:7-7....., 2023



**Memorandum of Understanding
between
Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics
Minsk, Republic of Belarus
and
Taiyuan University of Technology,
Taiyuan, People's Republic of China**

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics (hereinafter referred to as BSUIR), represented by **Rector Vadim Bogush**, acting on the basis of the Charter, on the one part, and **Taiyuan University of Technology** (hereinafter referred to as TYUT), represented by **Vice President (Presiding over Administrative Work) Hongbin Sun** acting on the basis of the Charter on the other part, hereinafter jointly referred to as «the Parties», guided by mutual interest in cooperating in the spheres of education and research, whereas a decision on joint mutually beneficial activities have been taken, whereas the Parties have admitted the viability of academic and scientific cooperation in the spheres of information technologies, electronics, telecommunications, technics, economics, and etc., now therefore the Parties have agreed to conclude this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU).

Article I

The Parties agree to develop the following collaborative activities:

1. To encourage exchange of academic, research and administrative staff (hereinafter referred to as staff) for experience exchange, lecturing, research, training, participation in conferences and other events.
2. To facilitate exchange of PhD, Master and undergraduate students (hereinafter referred to as students) in order to develop academic mobility.
3. To develop and implement joint educational programs for academic mobility of students.
4. To develop scientific cooperation, conduct joint research and consultancy activities.
5. To exchange, jointly prepare and publish educational, methodical and research materials.
6. To organize and hold joint scientific-practical and scientific-methodological conferences, exhibitions, forums, symposia and seminars.
7. To develop and implement joint educational programs for academic mobility of academic staff in the form of training, advanced training and professional retraining.
8. To place on the official website of the Party information on cooperation under the present MOU indicating a link (hyperlink) to the official website of the other Party that signed the MOU. Link to BSUIR – www.bsuir.by; link to TYUT – www.tyut.edu.cn.
9. To collaborate in other fields of mutual interest.

Article II

Implementation of cooperation in Article I shall be dealt with on a case-by-case basis. A specific plan should be proposed in written form and discussed between the Parties. The plan should ensure all appropriate arrangements for the payment of expenses involved.

Article III

In an effort to support exchanges specified in Article I, research or projects, the Parties will endeavor to provide logistic support, including required facilities and assistance that will allow exchange personnel to pursue their study, research or project interests.

Article IV

In support of this MoU and in an effort to obtain financial support from other sources to further develop mutually beneficial activities, the Parties will work to develop project proposals for international research projects competitions. In order to work towards the implementation of this, the Parties will agree on a plan of action, including Memorandum of financial details.

Article V

All results of intellectual activity (hereinafter referred to as RIA) obtained jointly under this MOU, including those created and (or) used in the performance of research, shall be reflected in the reporting documentation.

The Parties shall distribute the rights to the RIA obtained in the course of joint research in accordance with the contribution of each of the Parties to obtaining these results.

If RIA is created under this MOU, an agreement on the transfer of RIA to third parties shall be carried out with the mutual consent of the Parties.

Article VI

This MoU shall become effective on the date that it is signed by both Parties, and will be valid for a period of five years with the possibility of its prior termination. If none of the Parties expresses the desire to terminate the MOU, it is automatically renewed after the end of the validity period and will be valid for another period of five years.

Article VII

The MOU can be changed or revised. All changes and amendments are concluded in written form, and signed by the authorized representatives of the Parties.

Article VIII

The MOU may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination. In any case, of discontinuance, the Parties will honour agreed commitments either via the accepted arrangement or suitable alternative negotiated at that point.

Article IX

The MOU does not impose financial obligations on the Parties that has signed it. In the event financial issues arise between the Parties in the process of implementation of this MOU, the financial relations of the Parties will be fixed by supplementary agreements and/or separate agreements signed by the authorized representatives of the Parties.

All disputes and disagreements arising under this MOU or related to it, as well as arising in the event of a violation by the Parties of their obligations, will be resolved through negotiations between the Parties, if possible. If the specified disputes and disagreements cannot be settled through negotiations, they are subject to resolution by judicial process in accordance with the laws of the defendant's country.

Article X

The MOU is drawn up in two copies in English, Russian and Chinese languages, one copy for each Party, which have the same legal force. If there are different understandings of the same paragraph of this MOU in the three languages, the paragraph shall first be understood and implemented in English.

Article XI

Signatures to the MOU:

For:
Belarusian State University of Informatics and
Radioelectronics

For:
Taiyuan University of Technology

Vadim Bogush



Rector of Belarusian State University of
Informatics and Radioelectronics

Republic of Belarus
220013, Minsk,
6 P.Brovki street
Tel.: +375 17 379 32 35
Fax: +375 17 270 20 33
E-mail: international@bsuir.by
Website: www.bsuir.by

OT:13.10....., 2023

Hongbin Sun



Vice President (Presiding over Administrative
Work) of Taiyuan University of Technology

People's Republic of China
030024, Taiyuan,
79 Yingzexi Dajie street
Tel.: +86 351 3176398
E-mail: ices@tyut.edu.cn
Website: www.tyut.edu.cn

OT:7.7....., 2023



太原理工大学 与 白俄罗斯国立信息技术与无线电电子大学 谅解备忘录

白俄罗斯国立信息技术与无线电电子大学（根据学校《章程》运行，代表为校长瓦迪姆·博古什）和太原理工大学（根据学校《章程》运行，代表为孙宏斌副校长（主持行政工作））（以下统称为“双方”），均有意在教育研究领域开展合作。鉴于双方决定为共同利益而开展互利共赢的活动，且鉴于双方均认可在信息技术、电子、电信、技术、经济等领域开展学术合作和科研合作的可能性，双方同意签署本谅解备忘录。

第一条 双方同意在以下方面开展合作：

1.1 鼓励选派教学、科研和行政人员访问对方学校，交流经验、进行讲学、开展研究、参加培训和会议等。

1.2 促进博士、硕士研究生和本科生的互派，加强学术交流。

1.3 制定和实施教育项目，促进学生流动。

1.4 开展科研合作，进行联合研究和咨询活动。

1.5 交流、共同编写和出版教育、教学法和研究材料。

1.6 组织和举办有关联合科研活动、科研方法的会议、展览、论坛、专题讨论会和研讨会。

1.7 以培训、高级培训和职业再培训的形式，为学术人员的学术互访制定和实施联合培养计划。

1.8 在官方网站上登载本谅解备忘录所载的合作信息，并标出签署谅解备忘录另一方的官方网站链接（太原理工大学：www.tyut.edu.cn；白俄罗斯国立信息技术与无线电电子大学：www.bsuir.by）。

1.9 在其他共同感兴趣的领域进行合作。

第二条 第一条中所列合作的执行情况应逐案处理。双方应以书面形式提出具体计划，并相互讨论。上述计划应确保相关费用得到妥善支付。

第三条 为支持第一条中规定的访问、研究或项目，双方将努力提供后勤支持，包括必需的设施和协助，以使访问人员能够开展其感兴趣的研究项目。

第四条 为支持本谅解备忘录，双方将努力争取其他来源的资金支持，以进一步开展互利活动，同时双方将努力为国际研究项目竞赛编写项目建议书。为实现这一目标，双方将商定行动计划，包括财务细节协议（备忘录）。

第五条 根据本谅解备忘录共同取得的所有智力成果，包括在研究中创建和（或）使用的成果，均应反映在报告文件中。

双方应根据在联合研究过程中取得智力成果所作出的贡献，对智力成果权进行分配。

如智力成果是根据本谅解备忘录取得的，将智力活动成果转让给第三方时，应经双方同意并达成协议。

第六条 本谅解备忘录自双方签署之日起生效，有效期为五年，备忘录可提前终止。如双方均未表示希望终止谅解备忘录，谅解备忘录将在有效期结束后自动续期五年。

第七条 本谅解备忘录可变更或修订。所有变更和修订均以书面形式订立，并由双方授权的代表签字。

第八条 任何一方均可随时终止本备忘录，但提出终止的一方应在终止前至少六个月发出书面通知。在任何情况下，如终止本备忘录，双方将通过商定的可行安排或适当的替代方案履行行业已商定的承诺。

第九条 本谅解备忘录并未对签署双方施加财务义务。如双方在执行本谅解备忘录过程中出现财务问题，双方的财务关系将由经双方授权代表签署的补充协议和/或单独协议来确定。

根据本谅解备忘录产生的或与之相关的所有争议和分歧，以及双方在违反其义务的情况下产生的争议和分歧，将在可能的情况下通过双方协商加以解决。如争议和分歧无法通过谈判解决，则应根据被告所在国的法律通过司法程序解决。

第十条 本谅解备忘录以中文、英文和俄文书就，一式两份，双方各执一份，两份均具有同等法律效力。三种语言对同一事项理解不一致的，优先按照英文的意思理解执行。

第十一条 签署：

中国

太原理工大学

孙宏斌



副校长（主持行政工作）

中国太原迎泽西大街 79 号

邮编：030024

电话：+86 351 3176398

电子邮箱：ices@tyut.edu.cn

网址：www.tyut.edu.cn

日期：

2023.7.7

白俄罗斯

国立信息技术与无线电电子大学

瓦迪姆·博古什



校长

白俄罗斯明斯克布罗夫基大街 6 号

邮编：220013

电话：+375 17 379 32 35

传真：+375 17 270 20 33

电子邮箱：international@bsuir.by

网址：www.bsuir.by

日期：

13.10.2023